

บทที่ 6

สรุปผลการวิจัย

ก่อนจะกล่าวถึงผลสรุปที่ได้จากการวิจัยส่วนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยนั้น ผู้วิจัยจะยกสถิติแสดงจำนวนส่วนที่มีตัวเลขของภาษาทั้งสอง เพื่อให้เห็นถึงภาพความแตกต่างทางด้านปริมาณ อันจะเป็นพื้นฐานนำไปสู่ความเข้าใจถึงกฎเกณฑ์และรายละเอียดในการจัดแบ่งความหมาย ตลอดจนการให้ค่าตัวเลขทางวัฒนธรรมที่แตกต่างกัน

ตารางแสดงจำนวนส่วนที่มีตัวเลขในภาษาจีน

ชื่อหนังสือหรือพจนานุกรมจีน	ส่วนที่รวบรวมทั้งหมด	ส่วนที่มีตัวเลข	คิดเป็นเปอร์เซ็นต์
漢語成語小詞典 ( Běijīng Dàxué Zhōngwénxì , 1998 )	3013	311	10.3
漢語成語詞典 ( Xīběi Shīfàn Xuéyuàn Zhōngwénxì , 1986 )	5500	562	10.2
實用成語詞典 ( Cháng Xìǎofān , 1990 )	8300	925	11.1
漢語成語大詞典 ( Zhū Zūyān , Wáng Lípíng , et.al. , 1985 )	17000	2060	12.1
漢語成語考釋詞典 ( Liú Jié , 1995 )	20000	1810	9

ตารางแสดงจำนวนสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาไทย

ชื่อหนังสือหรือ พจนานุกรมไทย	สำนวนที่ รวบรวม ทั้งหมด	สำนวนที่มี ตัวเลข	คิดเป็นเปอร์ เซ็นต์
สำนวนไทย (สง่า กาญจนาคพันธุ์, 2539)	1346	64	4.75
ถกสำนวนไทย ( วาณิช จรุงกิจอนันต์, 2528 )	575	10	1.73
สำนวนไทย ( ไพโรจน์ อยู่มณเฑียร, 2536 )	163	9	5.52
ภาษา-พาสาร์ ( รุະปะนีย์ นาครทรรพ, 2523 )	200	9	4.50

สถิติสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนที่กล่าวมาข้างต้นนั้นได้จากการรวบรวมของ 周換琴 (1996 : 355) ส่วนสถิติของสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาไทยนั้นได้จากการรวบรวมของผู้วิจัยเอง ซึ่งจะเห็นได้ว่าสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนมีปริมาณคิดเป็น 10% ของสำนวนทั้งหมด ซึ่งนับว่าเป็นปริมาณที่ค่อนข้างมาก ดังนั้นสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนจึงเป็นปรากฏการณ์ทางภาษาที่มีลักษณะเด่น ในทางกลับกัน สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาไทยนั้นมีปริมาณอยู่น้อยมากเมื่อเทียบกับจำนวนของสำนวนไทยทั้งหมด

การศึกษาเปรียบเทียบสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทย ทำให้เห็นลักษณะต่างๆ ของสำนวนในภาษาทั้งสอง ซึ่งมีทั้งที่เหมือนกันและแตกต่างกัน ผลการวิจัยสรุปได้เป็น 3 ประการ ดังนี้

## 6.1 ลักษณะทั่วไปของสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทย

สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยมีลักษณะทั่วไปทั้งที่เหมือนกันและแตกต่างกันในด้านต่างๆ ดังนี้

### 6.1.1 รูปแบบของสำนวน

สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยมีลักษณะที่คล้ายกัน คือ มีการใช้ตัวเลขตัวเดียวและการใช้ตัวเลขสองตัวในสำนวน นอกจากนี้ยังพบว่าในรูปแบบที่ใช้ตัวเลขสองตัวคั่นสลับกับคำในสำนวนนั้น เมื่อใช้ตัวเลขประกอบเข้าเป็นสำนวนแล้ว จะมีส่วนช่วยในการเพิ่มพยางค์และเพิ่มอรรถรสในการแสดงออกทางภาษา ตัวอย่างสำนวนจีนเช่น 四平八穩 sì píng bā wěn หมายถึง อากัปกริยาสุขุมเยือกเย็น ความหมายหลักของสำนวนนี้อยู่ที่คำว่า 平穩 píngwěn ซึ่งมีความหมายว่า เรียบและมั่นคง เมื่อคำๆ นี้ประกอบเข้ากับรูปแบบ 四... 八... (sì ...bā ...) แล้วทำให้เกิดสำนวนตัวเลขที่มีอรรถรสในการแสดงออกซึ่งความหมายและความรู้สึกมากยิ่งขึ้น ตัวอย่างสำนวนไทยที่มีลักษณะเดียวกัน เช่น สองจิตสองใจ ความหมายหลักของสำนวนนี้อยู่ที่คำว่า จิตใจเมื่อคำๆ นี้ประกอบเข้ากับตัวเลขเป็นสำนวนแล้วก็จะทำให้จำนวนพยางค์เพิ่มมากขึ้น รวมทั้งเสริมอรรถรสในการแสดงออกซึ่งความหมายด้วยเช่นกัน

ลักษณะที่แตกต่างกันระหว่างสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยในด้านรูปแบบของสำนวนก็คือ สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนมีการกำหนดกฎเกณฑ์ที่จำกัดลักษณะการเกิดร่วมกันของตัวเลขในรูปแบบการใช้ตัวเลขสองตัวคั่นสลับกันเอาไว้อย่างชัดเจนและเป็นระบบ เช่น ไม่สามารถนำเอาเลข 2 กับเลข 7 เลข 4 กับเลข 7 เลข 4 กับเลข 9 และเลข 6 กับเลข 8 มาใช้คั่นสลับกัน (ดู 3.1.1.2.2) ในทางตรงกันข้าม สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาไทยจะไม่มีกำหนดข้อจำกัดหรือกฎเกณฑ์ของการปรากฏร่วมของตัวเลขเอาไว้ นอกจากนี้ยังพบว่ารูปแบบของสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีน มีความสัมพันธ์กับความหมายของสำนวน โดยที่รูปแบบจะมีอิทธิพลในการกำหนดความหมายแฝงให้กับตัวเลขในสำนวน (ดู 3.1.1.2.2) แต่ลักษณะดังกล่าวไม่พบในสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาไทย

### 6.1.2 การเลือกใช้คำ

สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยมีลักษณะที่เหมือนกันในด้านการเลือกใช้คำ คือ เลือกใช้คำที่มีความหมายใกล้เคียงกัน เลือกใช้คำที่มีความหมายตรงกันข้ามกัน และเลือกใช้คำที่มีความหมายซึ่งอยู่ในกลุ่มเดียวกัน การเลือกใช้คำตามแนวทางดังกล่าวนี้เป็นการพิจารณาในแง่ความหมายของคำ แต่หากพิจารณาในแง่ชนิดของคำแล้วจะพบว่า สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนนั้นมีการกำหนดชนิดของคำที่ใช้กับรูปแบบพิเศษ (รูปแบบการใช้ตัวเลขสองตัวคั่นสลับกัน) เอาไว้อย่างตายตัว (ดู 3.1.2.2) เช่นในรูปแบบ — ..A.. 半 ..B.. (yí ..A.. bàn..B..) นั้น A และ B อาจเป็นคำ

นามหรือกริยาทั้งคู่ เป็นต้น ในขณะที่สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาไทยนั้น ไม่มีรูปแบบที่เป็นมาตรฐาน หรือกฎตายตัว ดังนั้นจึงไม่สามารถแจกแจงความสัมพันธ์ระหว่างรูปแบบและชนิดของคำที่ใช้ใน สำนวนไทยได้

### 6.1.3 การซ้ำในสำนวน

สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยมีลักษณะที่เหมือนกันในด้านการซ้ำคำ กล่าวคือ มีการซ้ำของตัวเลขในสำนวนและการซ้ำคำในสำนวน ส่วนลักษณะที่แตกต่างในด้านการซ้ำคือ ใน สำนวนจีนมีการซ้ำของตัวเลขสองตัว เช่น 三三兩兩 sān sān liǎng liǎng “ เป็นกลุ่มๆ กลุ่มละ 2-3 คน ทขอยกันไป ” 千千万萬 qiān qiān wàn wàn “ พันพันหมื่นหมื่น หมายความว่า มากมาย ” เป็นต้น นอกจากนี้ยังมีการซ้ำของคำที่อยู่ซิดติดกันในสำนวนอีกด้วย เช่น 千里迢迢 qiān lǐ tiáo tiáo “ ระยะทางยาวไกล ” เป็นต้น แต่การซ้ำของตัวเลขสองตัวและการซ้ำของคำที่อยู่ ซิดติดกันนี้ไม่พบในสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาไทย

### 6.1.4 หน้าที่ของสำนวนในประโยค

สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยมีลักษณะที่เหมือนกันในด้านหน้าที่ของสำนวน ในประโยค คือ อาจทำหน้าที่เป็นคำชนิดต่างๆในทางไวยากรณ์ได้ เช่น คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ และคำกริยาวิเศษณ์ ( ดู 3.1.4 และ 3.2.4 )

### 6.1.5 ภาพลักษณ์ในสำนวน

สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยก่อให้เกิดภาพลักษณ์เชิงอุปมาหลายรูปแบบ ด้วยกัน คือ 1. ภาพลักษณ์เชิงอุปมาโดยการแสดงลักษณะของสิ่งใดสิ่งหนึ่ง ด้วยการกล่าวถึงอีกสิ่ง หนึ่งแทน เพื่ออิงความหมายจากสิ่งนั้นให้โยงไปถึงสิ่งที่ต้องการอธิบาย 2. ภาพลักษณ์เชิงอุปมา โดยการนำเอาลักษณะเฉพาะมาแทนที่ลักษณะโดยทั่วไปของสิ่งนั้น 3. ภาพลักษณ์เชิงอุปมาโดย การกล่าวเกินจริง 4. ภาพลักษณ์เชิงอุปมาโดยการใช้ตัวเลขสองตัว ตัวหนึ่งแสดงจำนวนมาก และอีกตัวหนึ่งแสดงจำนวนน้อยมาประกอบกัน 5. ภาพลักษณ์เชิงอุปมาโดยการแยกตัวเลขออก จากกัน แล้วใส่คำผสมสองพยางค์ลงไป 6. ภาพลักษณ์เชิงอุปมาโดยการใช้คำกล่าวอ้อมๆแทนการ กล่าวถึงสิ่งใดสิ่งหนึ่งที่ไม่ดีหรือเป็นสิ่งที่ต้องห้ามโดยตรง

ลักษณะที่แตกต่างกันระหว่างสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยในด้านภาพ ลักษณ์ในสำนวนคือ สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนมีการใช้ภาพลักษณ์เชิงอุปมาโดยการใช้อุณ สมบัติ ส่วนหนึ่งของสิ่งนั้นแทนการกล่าวถึงสิ่งนั้นทั้งหมด เช่น 一帆风顺 yī fān fēng shùn “ ราบรื่นเป็นอย่างยิ่ง ” ใช้ fān “ ใบเรือ ” ซึ่งเป็นส่วนประกอบส่วนหนึ่งของเรือแทนการกล่าวถึง เรือ นอกจากนี้ในสำนวนจีนยังมีการใช้ภาพลักษณ์อีกลักษณะหนึ่งที่ไม่พบในสำนวนที่มีตัวเลขใน

ภาษาไทย คือ การใช้ภาพลักษณ์เชิงอุปมาโดยอาศัยวิธีการคิดคำนวณ เช่น 一五一十 yī wǔ yī shí “อธิบายหรือชี้แจงอย่างละเอียด” ส่วนงานนี้ใช้วิธีการคิดคำนวณของคนจีนพื้นบ้านที่นำเอาสิ่งต่างๆซึ่งมี 5 ชั้นมารวมกันเป็น 1 กอง เป็นต้น

## 6.2 ความหมายของตัวเลขในสำนวน

สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยมีความเหมือนกันและแตกต่างกันทางด้านความหมายของตัวเลขในสำนวนดังนี้

### 6.2.1 ความหมายโดยตรง

ตัวเลขในสำนวนจีนและสำนวนไทยต่างก็มีความหมายเกี่ยวกับจำนวนที่เป็นรูปธรรม ซึ่งสามารถแจกแจงได้ด้วยกรณับ ตัวอย่างสำนวนจีน เช่น 一舉兩得 yī jǔ liǎng dé “ชิงปืนนัดเดียวได้นกสองตัว” ตัวอย่างสำนวนไทย เช่น สองหัวดีกว่าหัวเดียว เป็นต้น นอกจากนี้ความหมายโดยตรงของตัวเลขในสำนวนยังหมายถึงรวมถึงความหมายเกี่ยวกับการบอกลำดับอีกด้วย (ดู 4.1.1.2) ซึ่งความหมายดังกล่าวปรากฏแต่เฉพาะในสำนวนจีนเท่านั้น เช่น 首屈一指 shǒu qū yī zhǐ “อันดับหนึ่ง”

### 6.2.2 ความหมายแฝง

ตัวเลขในสำนวนจีนและสำนวนไทยนั้น นอกจากจะบ่งความหมายโดยตรงแล้ว ในบางครั้งยังอาจแฝงไว้ด้วยความหมายอื่นๆด้วย

#### 6.2.2.1 ความหมายแฝงที่เกี่ยวกับจำนวนหรือปริมาณ

จากการวิจัยพบว่าภาษาจีนและภาษาไทยมีลักษณะร่วมกันในการกำหนดความหมายแฝงให้กับตัวเลขในสำนวน โดยตั้งอยู่บนพื้นฐานความคิดของการแบ่งขอบข่ายระหว่างปริมาณหรือจำนวนที่มากออกจากปริมาณหรือจำนวนที่น้อย ปราณี กุลละวณิช (2516 : 2) กล่าวว่า “มนุษย์ไม่ว่าเชื้อชาติใดหรือภาษาใด น่าจะต้องมีความคิดหรือรู้จักเรื่องจำนวนทั้งนั้น อย่างน้อยก็มีความเข้าใจความแตกต่างระหว่างจำนวนมากหรือจำนวนน้อย” ลักษณะที่เหมือนกันระหว่างสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยอีกประการหนึ่ง คือ การใช้ตัวเลขทวิคูณเพื่อบ่งความหมายว่า “มาก” เช่น ในภาษาจีนนิยมใช้ 三 sān “สาม” กับทวิคูณของสาม เช่น 六 liù “หก” 九 jiǔ “เก้า” ใช้ 十 shí “สิบ” และทวิคูณของสิบ เช่น 百 bǎi “ร้อย” 千 qiān “พัน” และ 萬 wàn “หมื่น” (ดู 4.1.2.1.1) และใช้ตัวเลขสองตัวที่เป็นทวิคูณแบบคั่นสลับกัน เช่น รูปแบบ 三 ..A.. 六 ..B.. (sān ..A.. liù ..B..) 百 ..A.. 千 ..B.. (bǎi ..A.. qiān ..B..) เป็นต้น ในสำนวนไทยนั้น แม้ว่าจะมีการใช้ตัวเลขทวิคูณในการบ่งปริมาณหรือจำนวนที่มาก เช่น การใช้ สิบ และทวิคูณของสิบ เป็นต้นว่า ร้อยและพันในสำนวน แต่เมื่อเปรียบเทียบกับสำนวนจีนแล้ว จำนวน

ของตัวเลขในสำนวนไทยที่สามารถบ่งความหมายแฝงดังกล่าวมีอยู่น้อยกว่าและการใช้ก็จำกัดกว่า  
อย่างไรก็ดี การใช้ตัวเลขวิเศษณ์เพื่อบ่งความหมายว่ามากนี้ไม่น่าจะเกิดขึ้นจากความบังเอิญในการ  
ใช้ หากแต่เป็นการสร้างสรรค์ทางภาษาที่สะท้อนให้เห็นถึงภูมิปัญญาและรูปแบบทางความคิดที่  
เป็นระบบในการใช้ภาษาของชนชาติจีนและชนชาติไทย

#### 6.2.2.2 ความหมายแฝงที่ไม่เกี่ยวกับจำนวนหรือปริมาณ

จากการวิจัยพบว่า ลักษณะที่เหมือนกันระหว่างสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษา  
ไทยทางด้านความหมายแฝง คือ การมีตัวเลขที่ใช้ในสำนวนในภาษาทั้งสอง แล้วให้ความหมายว่า  
“เปลี่ยนแปลง” ได้ อย่างไรก็ตาม ตัวเลขในสำนวนจีนสามารถบ่งความหมายแฝงอื่นได้อีกด้วย  
เช่น บ่งความหมายแฝงว่า “วุ่นวาย” บ่งความหมายแฝงว่า “ไม่เปลี่ยนแปลง” บ่งความหมาย  
แฝงในเชิงเน้นย้ำ บ่งความหมายแฝงเกี่ยวกับเวลา บ่งความหมายแฝงว่า “ลำพัง” บ่งความ  
หมายแฝงว่า “อย่างเดียวกัน” บ่งความหมายแฝงว่า “แต่ละ” (ดู 4.1.2.2) เป็นต้น ความหมาย  
แฝงดังกล่าวทั้งหมดนี้ไม่ปรากฏในสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาไทย อย่างไรก็ตาม พบว่าตัวเลขห้าใน  
สำนวนไทยให้ความหมายแฝงว่า “ต่ำเลว ไม่มีดี” ได้ ซึ่งความหมายแฝงดังกล่าวนี้ไม่พบใน  
สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีน

### 6.3 สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนที่มีความหมายเหมือนหรือคล้ายคลึงกับสำนวนไทย

การเปรียบเทียบความหมายของสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนซึ่งมีความหมายเหมือนหรือ  
คล้ายคลึงกับสำนวนไทยจัดแบ่งได้เป็น 3 ประเภทคือ สำนวนจีนและสำนวนไทยที่มีความหมาย  
เหมือนกันหรือคล้ายคลึงกันและตัวเลขที่ใช้ก็เหมือนกัน สำนวนจีนและสำนวนไทยที่มีความหมาย  
เหมือนกันหรือคล้ายคลึงกัน แต่ตัวเลขที่ใช้นั้นต่างกัน และสำนวนจีนและสำนวนไทยที่มีความ  
หมายเหมือนกันหรือคล้ายคลึงกัน แต่สำนวนไทยไม่มีตัวเลขปรากฏ

### 6.4 ข้อเสนอแนะ

ในวิทยานิพนธ์เล่มนี้ ผู้วิจัยศึกษาเฉพาะสำนวนจีนที่มีตัวเลขแบบมีคำศัพท์บางส่วน  
สำนวนที่มีได้เป็นแบบมีคำศัพท์นั้นไม่ได้ทำการศึกษา แต่ผู้วิจัยพบว่า ความหมายของตัวเลขที่  
ปรากฏอยู่ไม่ว่าจะเป็นในสำนวนที่มีใช้คำศัพท์ หรือเป็นคำ วลี หรือสุภาษิต เป็นต้น ทั้งในภาษา  
จีนและภาษาไทยล้วนแล้วแต่สามารถบ่งความหมายโดยตรงหรือความหมายโดยนัยได้เช่นกันดังตัว  
อย่างต่อไปนี้

ตัวอย่างความหมายของตัวเลขในภาษาจีน

ก. ความหมายของตัวเลขในคำ ตัวอย่างเช่น

十足 shízú “อย่างยิ่ง เต็มที่” (十 shí มีความหมายแฝงว่า “เต็มไปด้วย”)

萬難 wànnán “อุปสรรคนานาประการ” ( 萬 wàn มีความหมายแฝงว่า “มาก” )

ข. ความหมายของตัวเลขในวลี ตัวอย่างเช่น

一船人 yī chuán rén “คนเต็มเรือ” ( 一 yī มีความหมายแฝงว่า “เต็มไปด้วย” )

一長排桌子 yī cháng pái zhuōzi “โต๊ะเรียงแถวยาวเหยียดแถวหนึ่ง” ( 一 yī มีความหมายโดยตรงว่า “หนึ่ง” )

ค. ความหมายของตัวเลขในสำนวนที่มีไฉ่แบบสี่พยางค์ ตัวอย่างเช่น

萬事啓頭難 wàn shì qǐ tóu nán “ทุกสิ่งทุกอย่างเริ่มต้นจากความยาก” ( 萬 wàn มีความหมายแฝงว่า “มาก” )

破家值萬貫 pò jiā zhí wàn guàn “สำหรับครอบครัวที่ยากจนแล้ว ของที่เก่าก็มีค่ามาก” ( 萬 wàn มีความหมายแฝงว่า “มาก” )

ง. ความหมายของตัวเลขในสุภาษิต ตัวอย่างเช่น

兩鳥在林 · 不如一鳥在手 liǎng niǎo zài lín , bùrú yī niǎo zài shǒu  
“นกสองตัวในป่าไม่สู้หนึ่งตัวในมือ” ( 兩 liǎng มีความหมายโดยตรงว่า “สอง” )

一遭生 · 兩遭熟 yī zāo shēng , liǎng zāo shú “ครั้งแรกยังไม่ชำนาญ ครั้งที่สองก็จะเริ่มคุ้นเคย” ( 一 yī และ 兩 liǎng มีความหมายโดยตรงว่า “ที่...” ซึ่งเป็นการบ่งลำดับ )

ตัวอย่างความหมายของตัวเลขในภาษาไทย

ก. ความหมายของตัวเลขในคำ ตัวอย่างเช่น

สองใจ “เปิดแยกได้สองทาง เช่น ม่านทองสองใจ” ( สอง มีความหมายโดยตรงว่า สอง )

เจ็ดคาบสมุทร “ทั่วไป กว้างใหญ่ไพศาล” ( เจ็ด มีความหมายแฝงว่า “ทั้งหมด ทุก” )

ข. ความหมายของตัวเลขในวลี ตัวอย่างเช่น

ไอ้พวกห้าร้อย “เป็นคำไม่สุภาพ ใช้เรียกคนไม่ดี” ( ห้า มีความหมายแฝงว่า “ไม่ดี” )

ค. ความหมายของตัวเลขในสุภาษิต ตัวอย่างเช่น

ชั่วเจ็ดที คือเจ็ดหน “ชีวิตคนมีทั้งเคราะห์ดีบ้าง เคราะห์ร้ายบ้าง ปะปนกันไป” ( เจ็ด มีความหมายแฝงว่า “หลาย” )

สามวันจากนารีเป็นอื่น “ผู้หญิงมักคลายรักง่าย มักใช้ประณามสตรี” ( สาม มีความหมายแฝงว่า “รวดเร็ว ใจเวลาด้าน” )

จากตัวอย่างทั้งหมดข้างต้น จะเห็นได้ว่าความหมายของตัวเลขในคำ ในวลี ในสำนวนที่มี ไรซ์ที่พยางค์ หรือในสุภาษิต ฯลฯ ไม่ได้แตกต่างจากความหมายของตัวเลขในสำนวนมากนัก ทว่า ตัวอย่างดังกล่าวเป็นเพียงข้อสังเกตของผู้วิจัยเท่านั้น หากไรซ์ข้อสรุปไม่ ดังนั้น ถ้าได้มีการศึกษาและ ค้นคว้าต่อไปก็จะมีประโยชน์ต่อการศึกษาเปรียบเทียบความหมายของตัวเลขในภาษาทั้งสอง รวมทั้งจะช่วยขยายภาพของความคล้ายคลึงและความแตกต่างที่ปรากฏอยู่ในภาษาทั้งสองได้อย่างชัดเจนมากยิ่งขึ้น

นอกจากข้อเสนอแนะที่ให้ไว้ข้างต้นแล้วนั้น ผู้วิจัยจะเสนอข้อพึงสังเกตในการศึกษาเรื่อง สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนและภาษาไทยไว้เพื่อเป็นประโยชน์แก่ผู้ศึกษาภาษาจีนชาวไทยดังนี้

ประการแรก ภาษาและวัฒนธรรมมีความสัมพันธ์กันอย่างใกล้ชิด ปรากฏการณ์ที่เกิดขึ้น กับภาษานั้นมีผลมาจากการกำหนดทางวัฒนธรรม ดังนั้นถ้ามีพื้นฐานความเข้าใจในวัฒนธรรมของ ภาษาที่ศึกษาแล้วก็จะย่อมจะทำให้เข้าใจภาษานั้น ได้ลึกซึ้งมากยิ่งขึ้น

ประการที่สอง การที่จะเข้าใจความหมายของตัวเลขในสำนวนนั้น ต้องพิจารณาวิเคราะห์ ทั้งสำนวน เพื่อให้เห็นภาพรวมของความหมายทั้งสำนวน ไม่ควรที่จะแยกพิจารณาเป็นส่วนๆ ไป ทั้งนี้เพราะแต่ละส่วนประกอบในสำนวนไม่เพียงแต่จะมีความสัมพันธ์กันอย่างแนบแน่น หากยังเกิดขึ้นจากการประกอบเข้าด้วยกันอย่างมีกฎเกณฑ์

ประการที่สาม ความหมายของตัวเลขในสำนวนจีนและสำนวน ไทยไม่ว่าจะเป็นความหมายโดยตรงหรือความหมายแฝงก็ล้วนแต่มีลักษณะของการสร้างสรรค์ทางภาษาเฉพาะตน หากจะ คิดเห็นว่าสำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนมีความเป็นระบบสูง และสำนวนไทยเป็นสำนวนที่มีตัวเลข ไร้ระบบ ก็อาจจะกล่าวได้ว่า เป็นการตัดสินที่ไม่ถูกต้องนัก ทั้งนี้เนื่องจากภาษาได้รับอิทธิพลจาก ภูมิหลังทางวัฒนธรรมที่แตกต่างกัน ตัวเลขในฐานะที่เป็นส่วนหนึ่งของภาษาจึงถูกกำหนดให้มี ความหมายทางภาษาและเป็นภาพสะท้อนทางวัฒนธรรม ตลอดจนความคิดของชนชาตินั้นๆ นอกจากนี้ภาษาจีนมีระยะเวลาในการฟูมฟักนานกว่า เนื่องจากมีประวัติศาสตร์ความเป็นมาที่ยาวนาน อีกทั้งผ่านกระบวนการกลั่นกรองมาแล้วหลายยุคหลายสมัย จึงทำให้เกิดสำนวนจีนขึ้นเป็นจำนวนมาก

ประการสุดท้าย สำนวนที่มีตัวเลขในภาษาจีนบางสำนวน นักวิชาการอาจตีความอย่างไม่ เป็นเอกฉันท์ กล่าวคือ นักวิชาการบางคนอาจเห็นว่า ตัวเลขในสำนวนมีความหมายโดยตรง ในขณะที่ นักวิชาการบางคนอาจได้แย้งว่าตัวเลขในสำนวนเดียวกันนี้น่าจะมีความหมายแฝง ไม่ใช่ความ หมายโดยตรง อย่างไรก็ตามความแตกต่างทางความเห็นนี้น่าจะเกิดขึ้นจากมุมมองทางด้านเวลาที่แตก ต่างกัน